

Kode der Ausschreibung
AOV/SUA-SF 034/2017

Codice gara
AOV/SUA-SF 034/2017

Erkennungskode CIG: 70633615E3
Einheitskode CUP: B32F16000530009

Codice CIG: 70633615E3
Codice CUP: B32F16000530009

**DIENSTLEISTUNG DER ORDENTLICHE
UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNG
DES NETZES ZUR ÜBERWACHUNG DER
LUFTQUALITÄT**

**SERVIZIO DI MANUTENZIONE ORDINARIA
E STRAORDINARIA DELLA RETE DI
MISURA DELLA QUALITÀ DELL'ARIA**

Erläuterungsanfrage Nr. 4

Chiarimento n. 4

Frage Nr. 4

Domanda n. 4

Auf Seite 45 der Ausschreibungsbedingungen steht Folgendes: „*Das Fehlen des technischen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.*“
Zudem steht auf Seite 48 der Ausschreibungsbedingungen Folgendes: „*Das Fehlen des Wirtschaftlichen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.*“
Es wird ersucht, genauer zu erklären, was unter „*Geheimhaltung*“ verstanden wird und ob dazu irgendwelche Verpflichtungen von Seiten des Bieters gibt, dies zu erfüllen.

A pagina 45 del disciplinare di gara è riportato che *“E’ causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell’offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza”*.
Altresì a pagine 48 del disciplinare di gara è riportato che *“E’ causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell’offerta economica o la mancata salvaguardia della sua segretezza”*.
Si chiede pertanto di meglio chiarire cosa si intende con la dicitura *“salvaguardia della sua segretezza”* e se vi sono degli adempimenti che l’offerente deve assolvere a tal fine.

Antwort Nr. 4

Risposta n. 4

Die Geheimhaltung bezieht sich auf die Art der Abgabe der technischen und wirtschaftlichen Dokumentation. Der Geheimhaltung wird Sorge getragen, indem das Angebot mittels Portal abgegeben wird.

La segretezza è riferita alla modalità di presentazione della busta tecnica ed economica ed è garantita dalla presentazione dell’offerta via portale.

Es wird daran erinnert, dass in den Umschlägen A und B, weder das gesamte wirtschaftliche Angebot, noch Teile davon, oder Elemente, welche erlauben, das wirtschaftliche Angebot zu rekonstruieren, enthalten sein dürfen.

Si ricorda che nelle buste A e B non devono essere incluse né l’intera offerta economica, né elementi consistenti dell’offerta economica o elementi che, comunque, consentano di ricostruirla;“